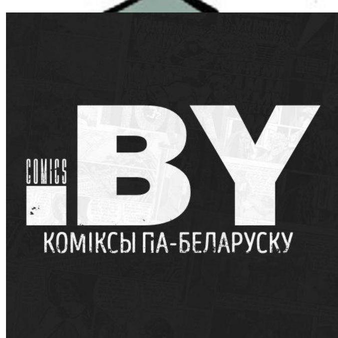

DC COMICS™

BATMAN™

46



JAN 2016



Бэтмэн
№46 (2011)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей

RATED T TEEN

DCCOMICS.COM

SNYDER
CAPULLO
MIKI
PLASCENCIA



DC COMICS™

BATMAN™

46

SHAKE A LEG, MUGSY... WE GOTTA HIT THIS JOINT BEFORE--

DUH... UM, TOO LATE, BOSS.

SNYDER
CAPULLO
MIKI
PLASCENCIA

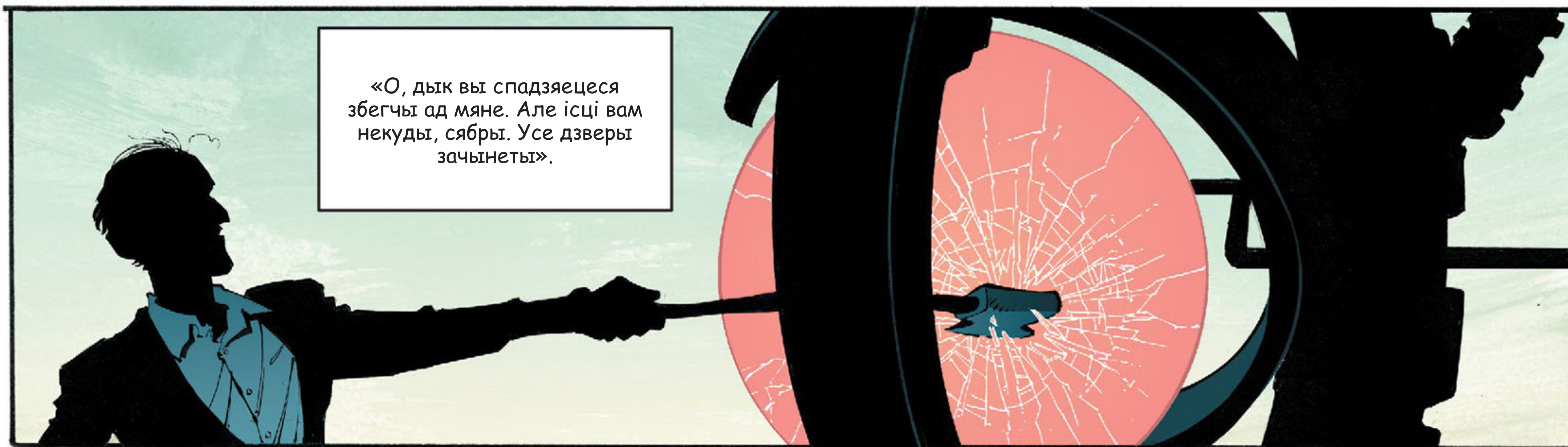
JAN 2016

RATED T TEEN

LOONEY TUNES™ VARIANT COVER

DCCOMICS.COM

PAQUETTE
SPACE
BRANDT
NF


«О, дык вы спадзяецеся збегчы ад мяне. Але ісці вам некуды, сябры. Усе дзверы зачынеты».


БУДЫНАК ПАЎЭРС. ЗАРАЗ.
Ні да адных дзвярэй вы не паспееце раней мяне. Таму адпачніце!
Давайце пачнем спачатку, добра? Зірніце толькі! Знаёмыя ўсе твары! Маркую, я нават ведаю... кожнага з вас. Цудоўна.
Мяне ж завуць містарам Блумам.

І я тут, каб пагаварыць пра нагляд за зялёнымі насаджэннямі.
Ды ну вас, я жартую, містар Краўні. Куды ж вы?
Усе ў бок!
Ну жа, супакойцеся...
PLIP


...адведайце пуншу.
SKUSH

На самой справе я прыйшоў, каб адсвяткаваць разам з вамі.

Усе вы – правільныя хлопцы, працуеце без сна і адпачынку, каб зрабіць Готэм лепш, зрабіць менавіта такім, які ён зараз.

Ведаеце, а я аднойчы быў адным з вас.

Быў крывяносным сасудам.

AAA!

Сутнасць Зямлі. Як і вы. **Камісар Соер**. Спрабуеце выхаваць новых паліцэйскіх прама на сваіх плечах.

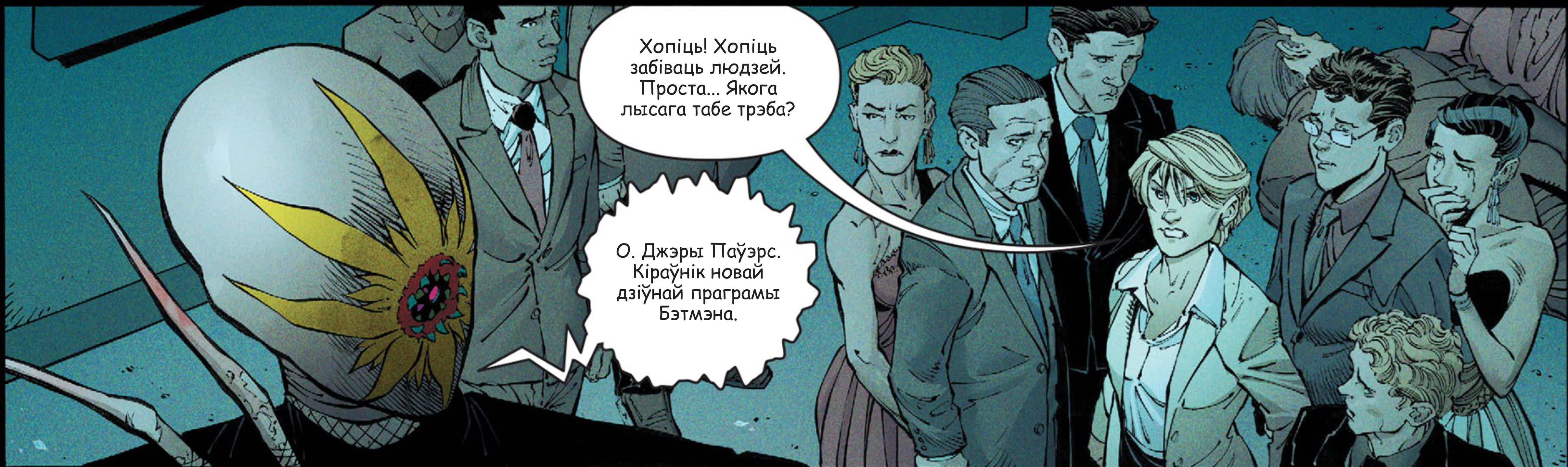
Ці вы, грамадскія дзеячы, у чыіх руках квітнеюць праграмы для дзяцей, якія даруюць ім надзею! Сапраўдную надзею.

Я пляскаю ў далоні вам. Сур'ёзна. Вашы намаганні... Ды і ўсе важы жыцці... Гэта выдатнае ўгнаенне для нашага вялікага горада. (Мабыць, я ўсё ж кажу пра нагляд за зялёнымі насаджэннямі).

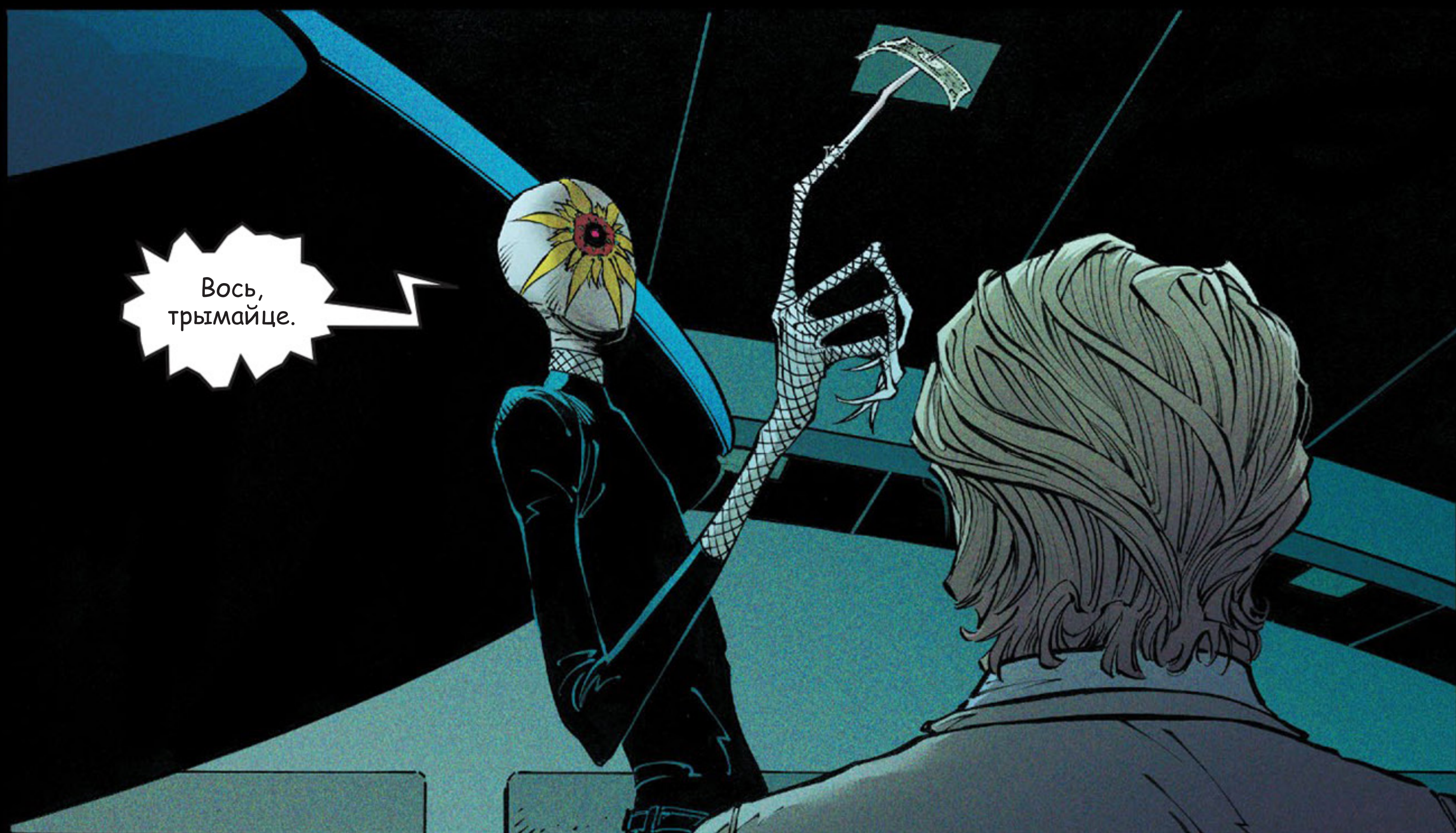
Вы прысвяцілі сябе Готэма з тым, каб у ім маглі расці ўзрушаючыя рэчы...

AAAAA!

...такія... як я.

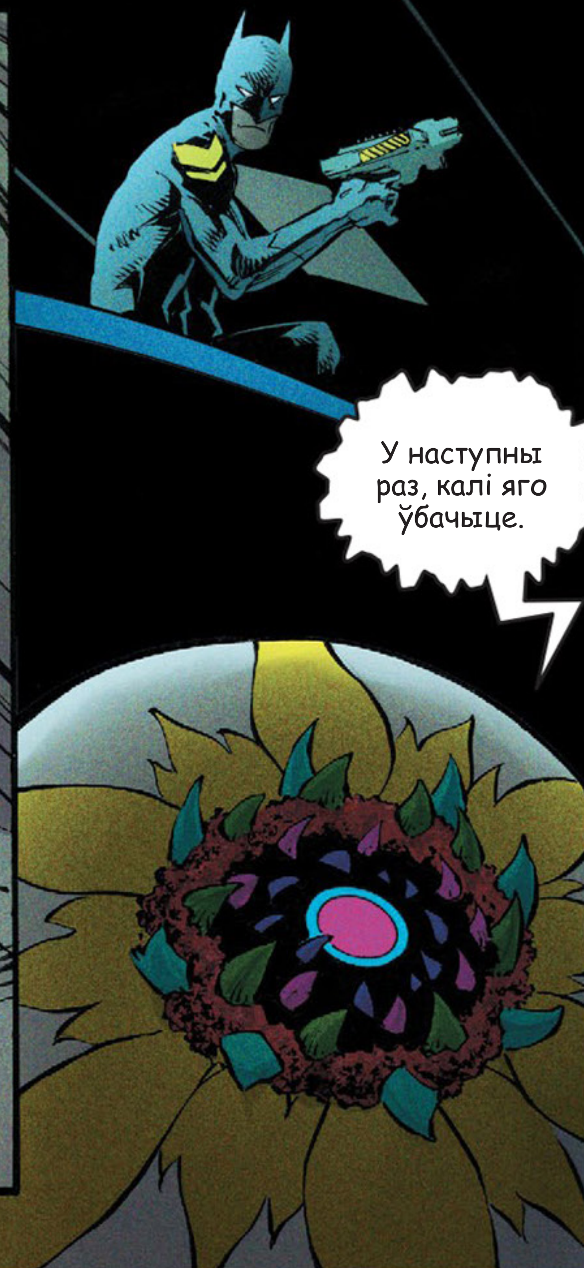

Хопіць! Хопіць забіваць людзей. Проста... Якога лысага табе трэба?
О. Джэры Паўэрс. Кіраўнік новай дзіўнай праграмы Бэтмэна.

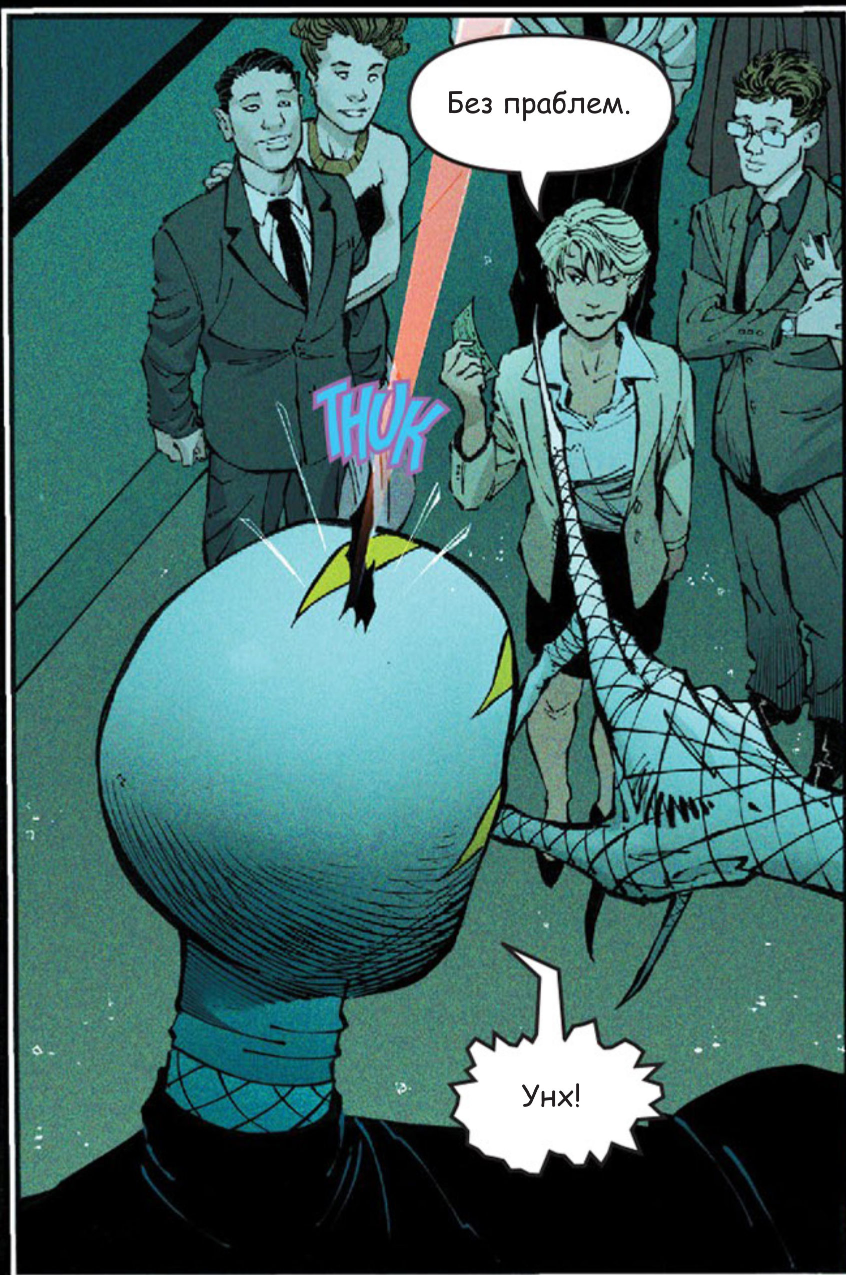

Я толькі хачу, каб вы працягвалі рабіць тое, што робіце. Прашу вас. Вось для чаго я тут.
Я б нават ахвяраваў некато-рую суму.

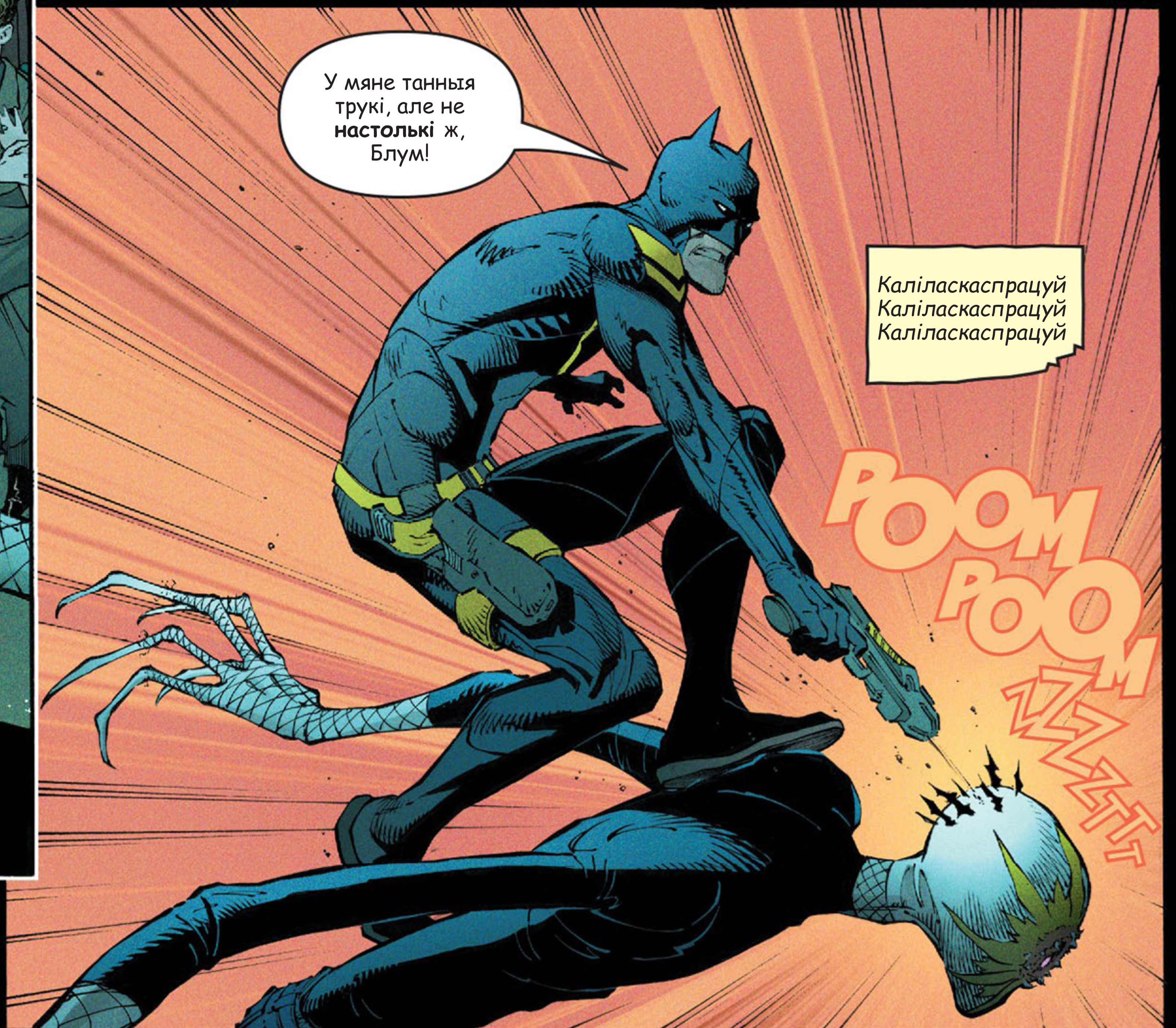

Вось, трымайце.


Не?


Што ж, тады хаця б перадайце гэта Бэтмэну ад мяне, добра?

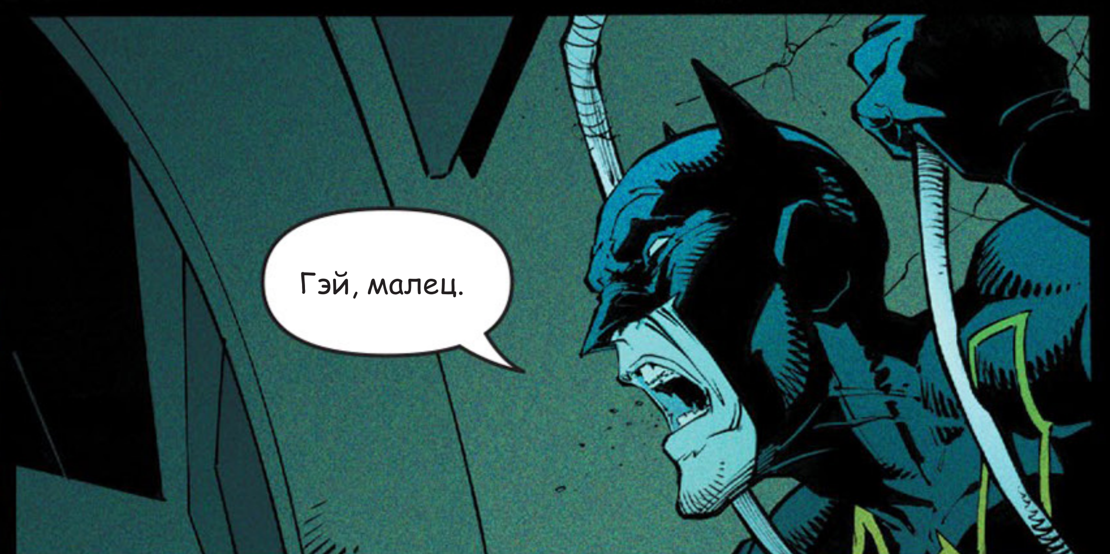

У наступны раз, калі яго ўбачыце.


Без праблем.
THOK
Унх!

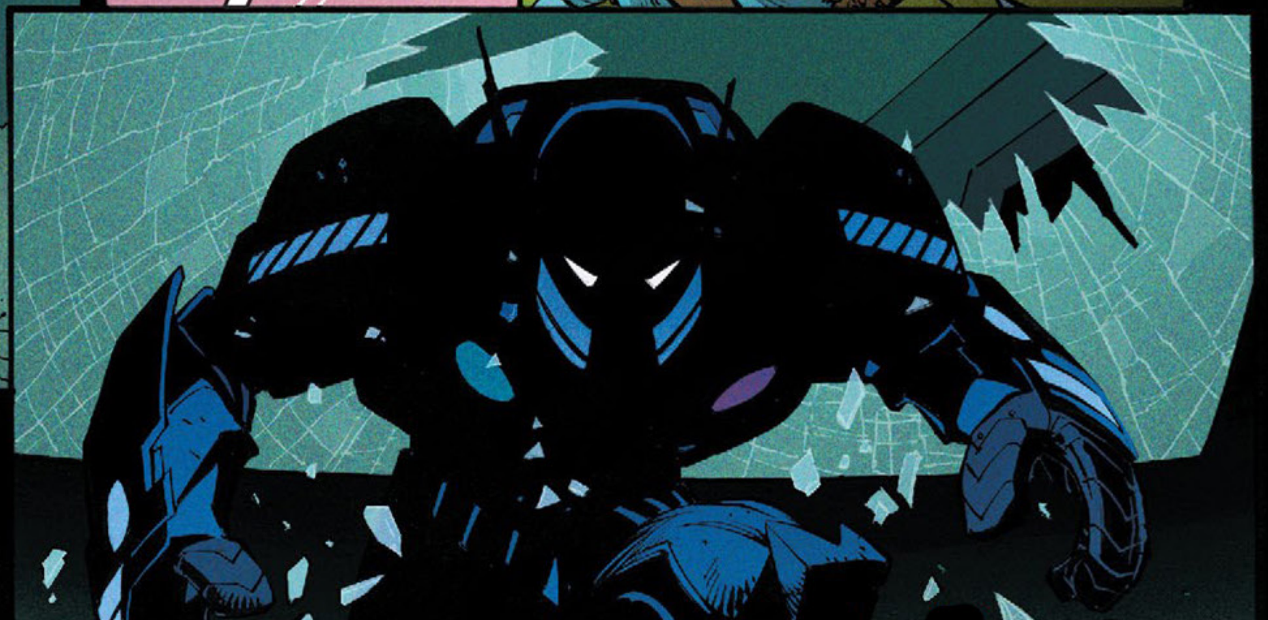

У мяне танныя трукі, але не **настолькі** ж, Блум!
Каліласкаспрацуй
Каліласкаспрацуй
Каліласкаспрацуй
POOM
POOM

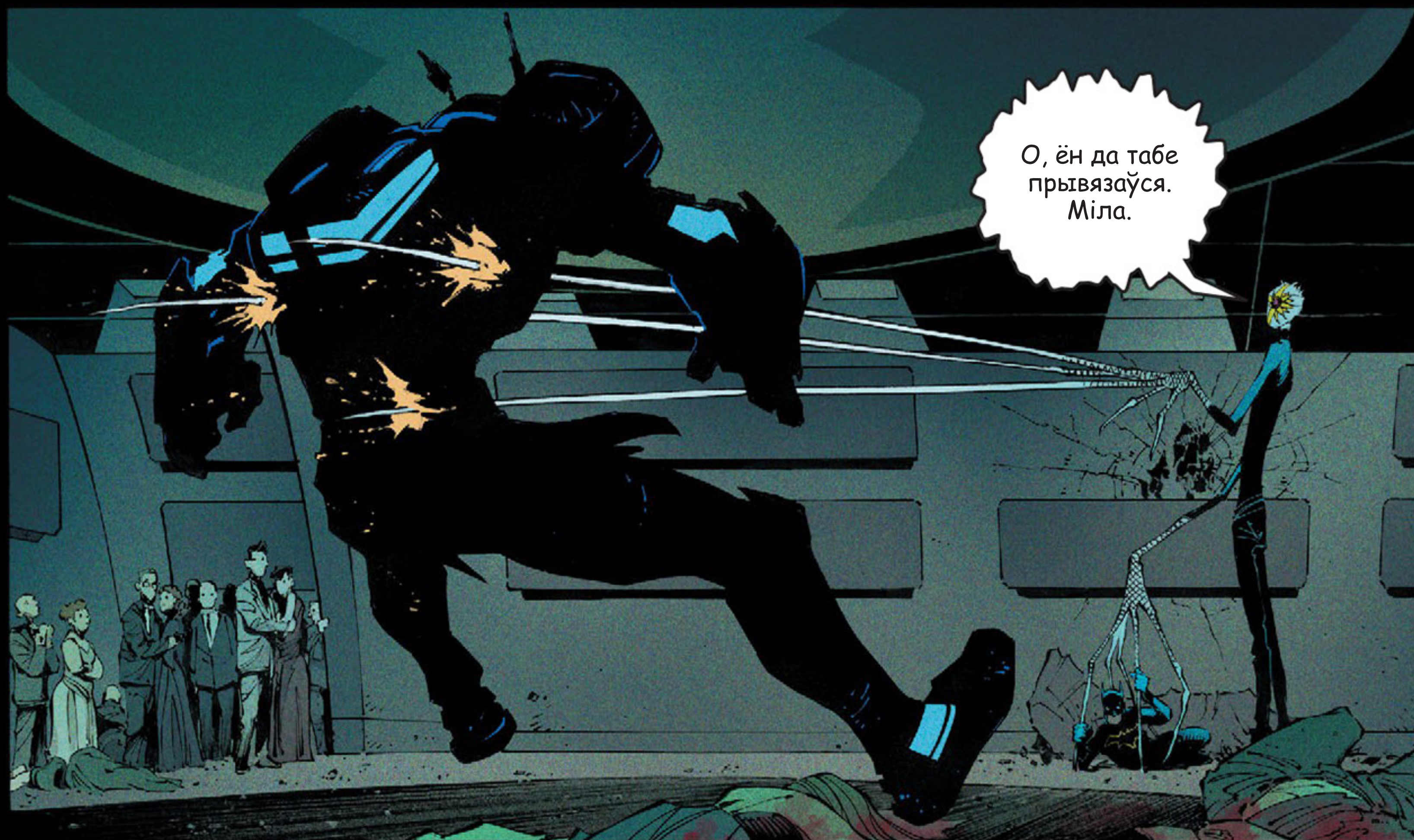

Вось ты дзе!
І... не спрацавала.
Арх!


І без свайго маленькага робата.
Не смей *>унх<* абражаць майго паплечніка.

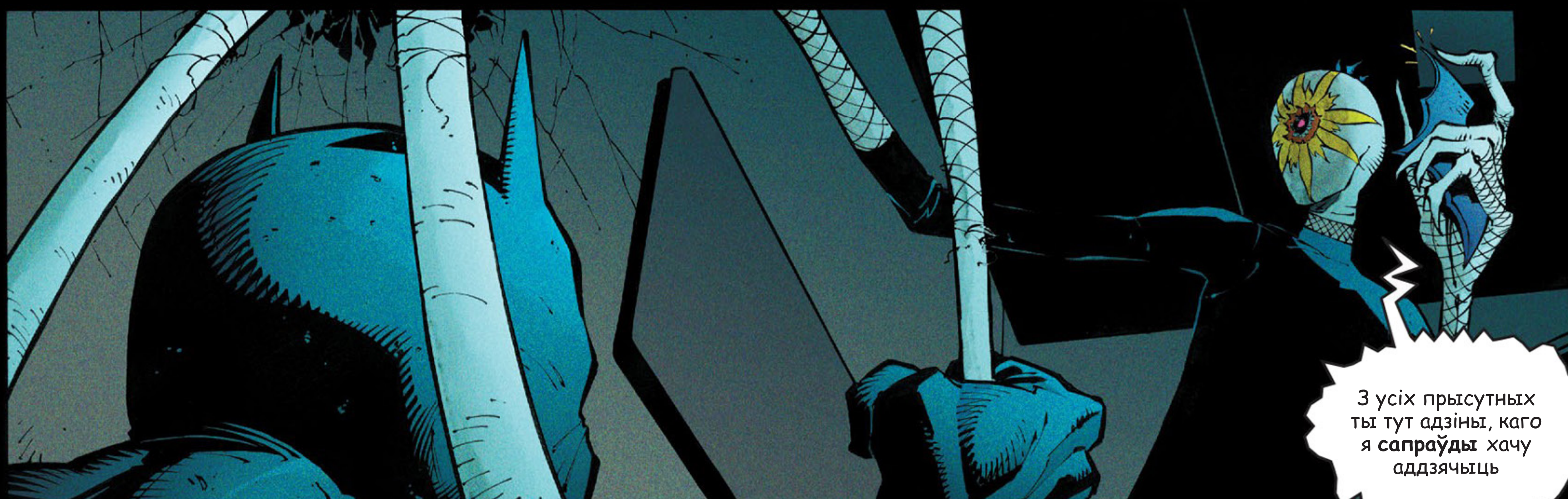

Гэй, малец.

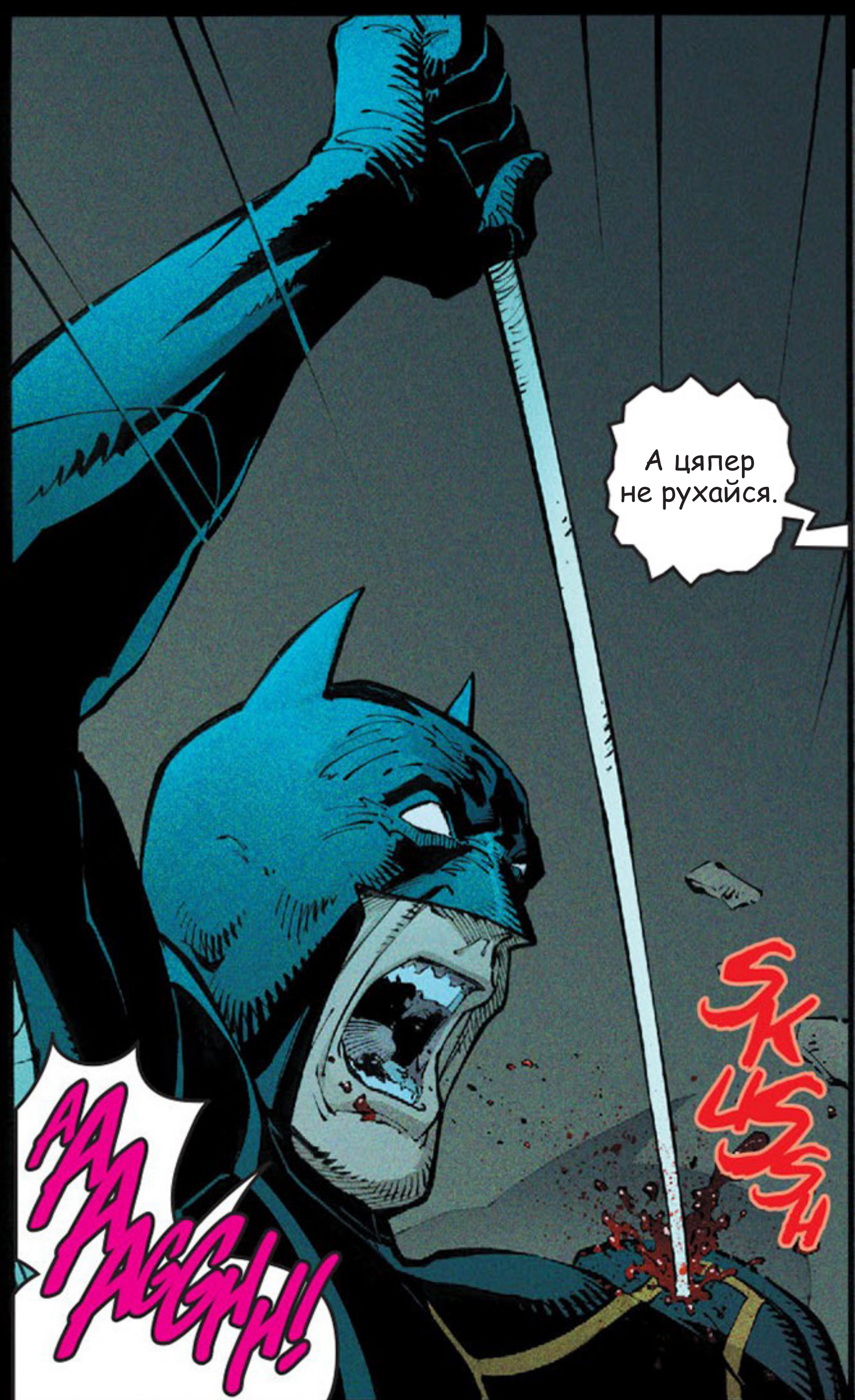

Ідзі назбірай кветак!

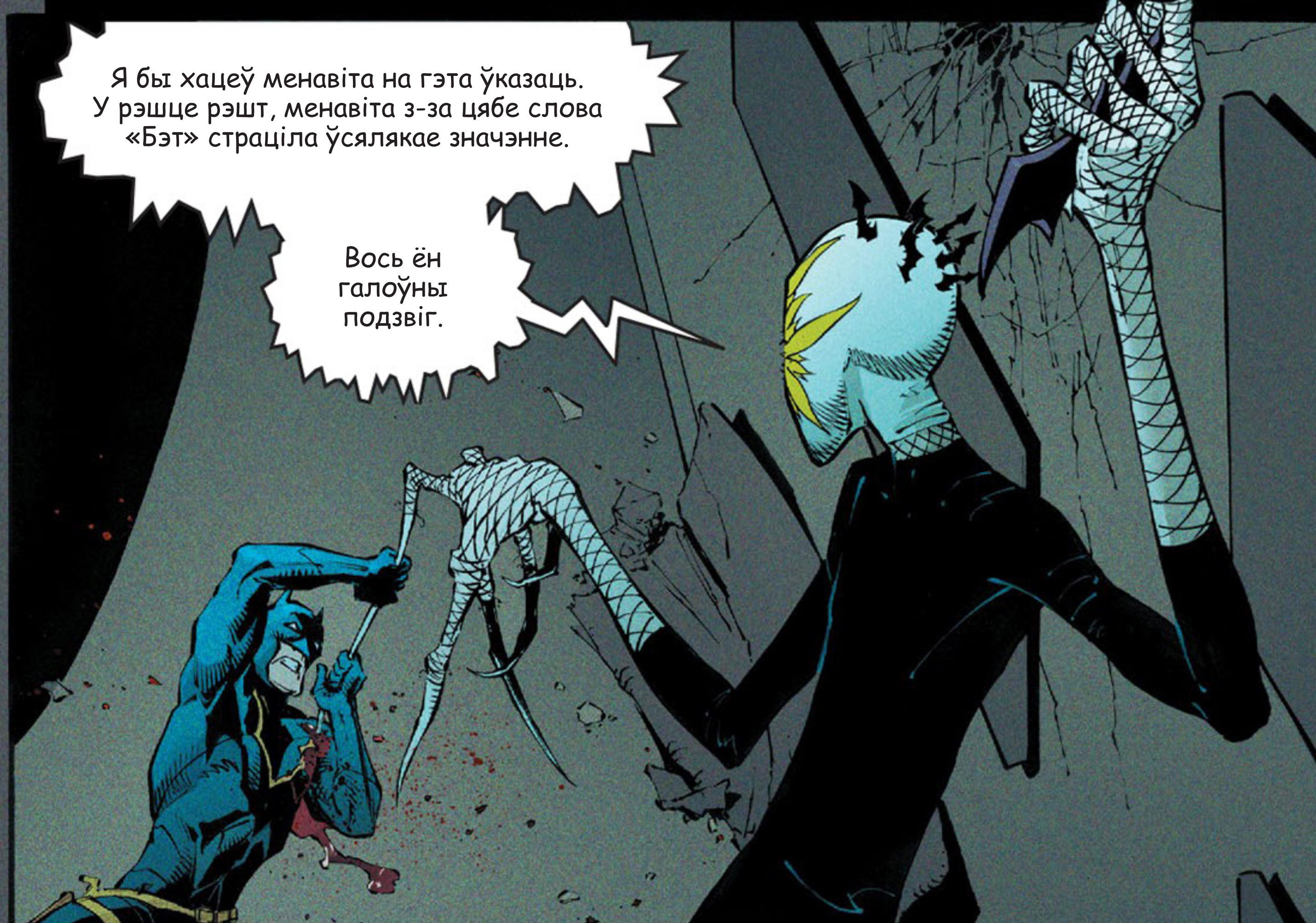



О, ён да табе прывязаўся. Міла.

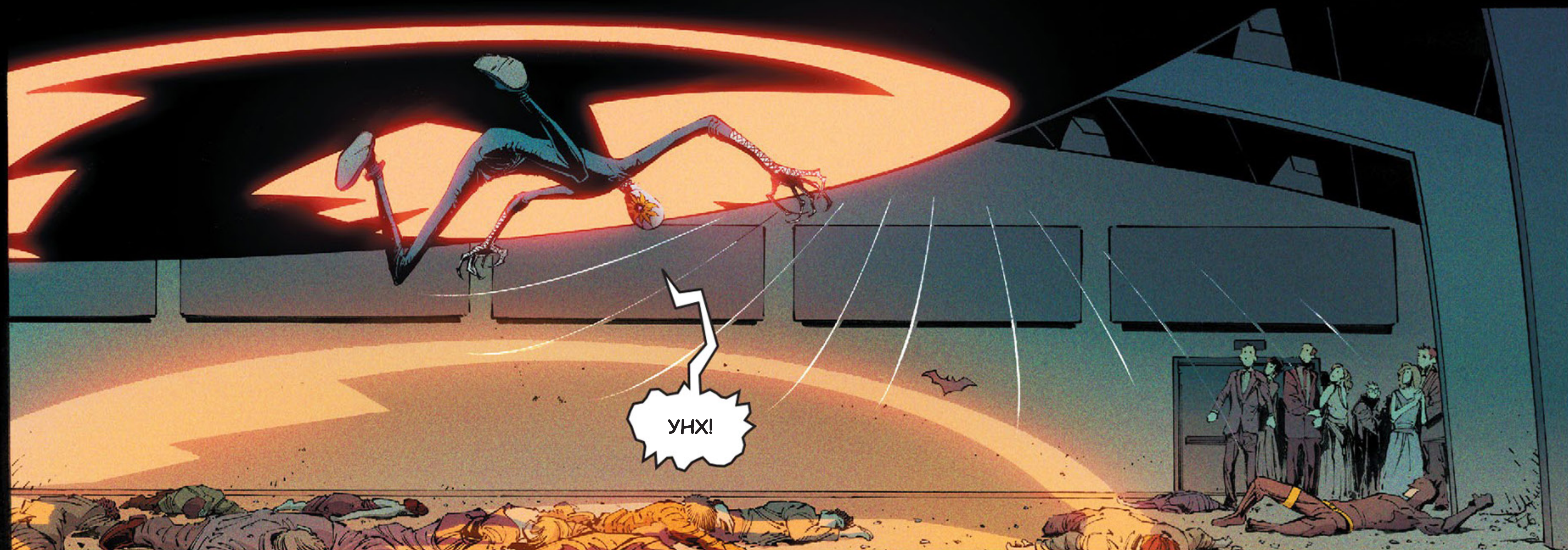

...Мне ты таксама падабаешся.
PSHHK


З усіх прысутных ты тут адзіны, каго я **сапраўды** хачу аддзячыць


А цяпер не рухайся.
SKLUSSH
AAAAGGH!


Я бы хацеў менавіта на гэта ўказаць. У рэшце рэшт, менавіта з-за цябе слова «Бэт» страціла ўсялякае значэнне.
Вось ён галоўны подзвіг.


...Вялікі сымбал больш не мае ўлады ў Готэме.
WHIRRRR

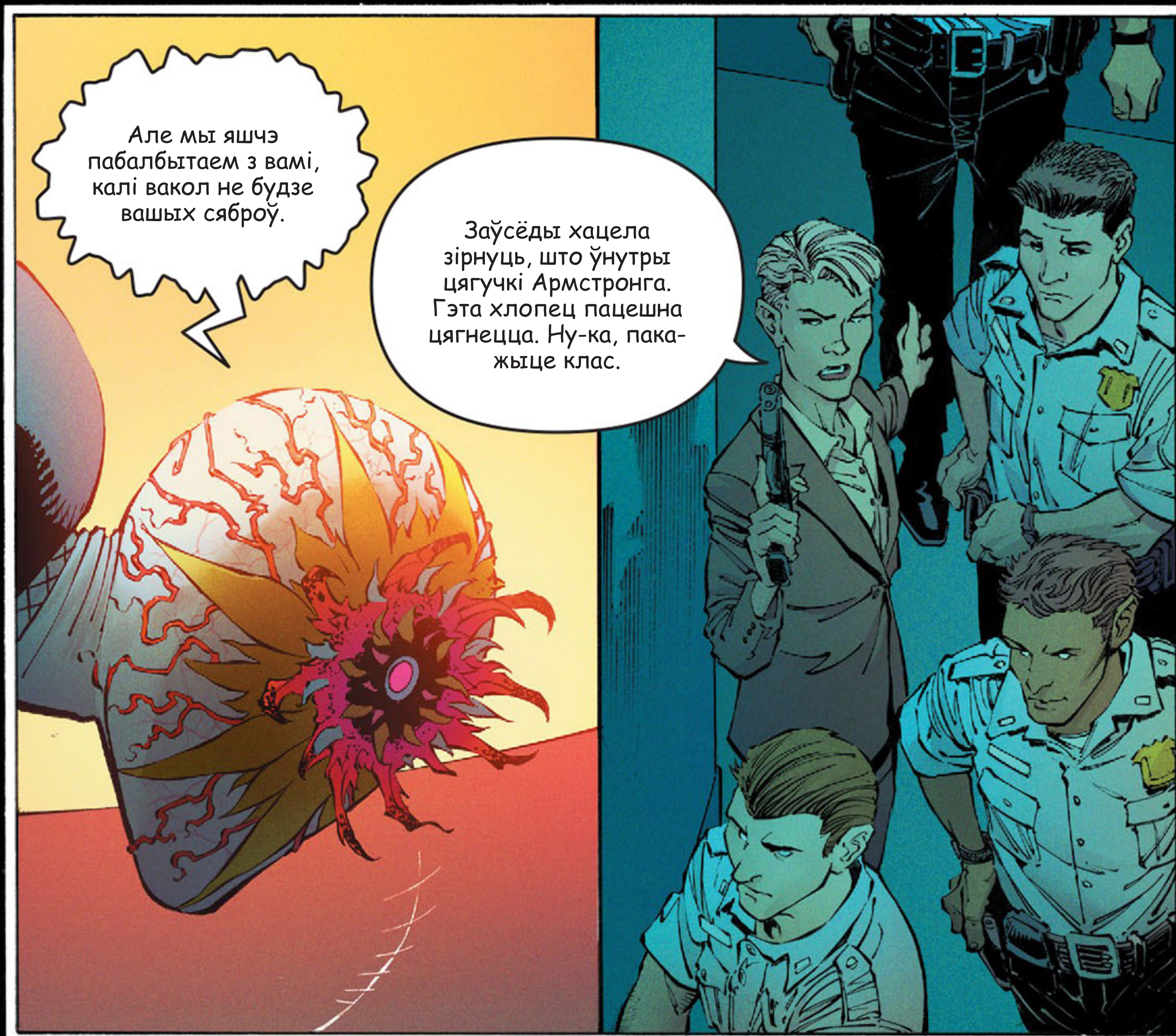

УНХ!


›кха‹ Буду табе абавязаны, Джулія.


Гэта была твая чортава ідэя. Хацелася б верыць, што і мне такое магло прыйсці ў галаву. Усё геніяльнае проста.
Заўважыць, што бэт-сігнал утрымлівае робакасцюм на электрамагнітах, а зерні Блума намагнічаны. Засталося толькі знайсці патрэбную чашчыню, і кветка перасаджана.


Дык што ты там казаў-та, Блум? Ну, калі мог яшчэ рухацца. Пра тое, што сімбал не мае ўлады і чагосьці там чагосьці там? Я зразумею, калі ты захочаш вярнуць свой даляр.
Ха. Не дачакаешся...


...Пакінь сабе. Я сапраўды лічу, што вы на шляху да таго, каб стаць самым лепшым Бэтмэнам, містар Гордан.


Але мы яшчэ пабалбытаем з вамі, калі вакол не будзе вашых сяброў.
Заўсёды хацела зірнуць, што ўнутры цягучкі Армстронга. Гэта хлопец пацешна цягнецца. Ну-ка, пакажыце клас.

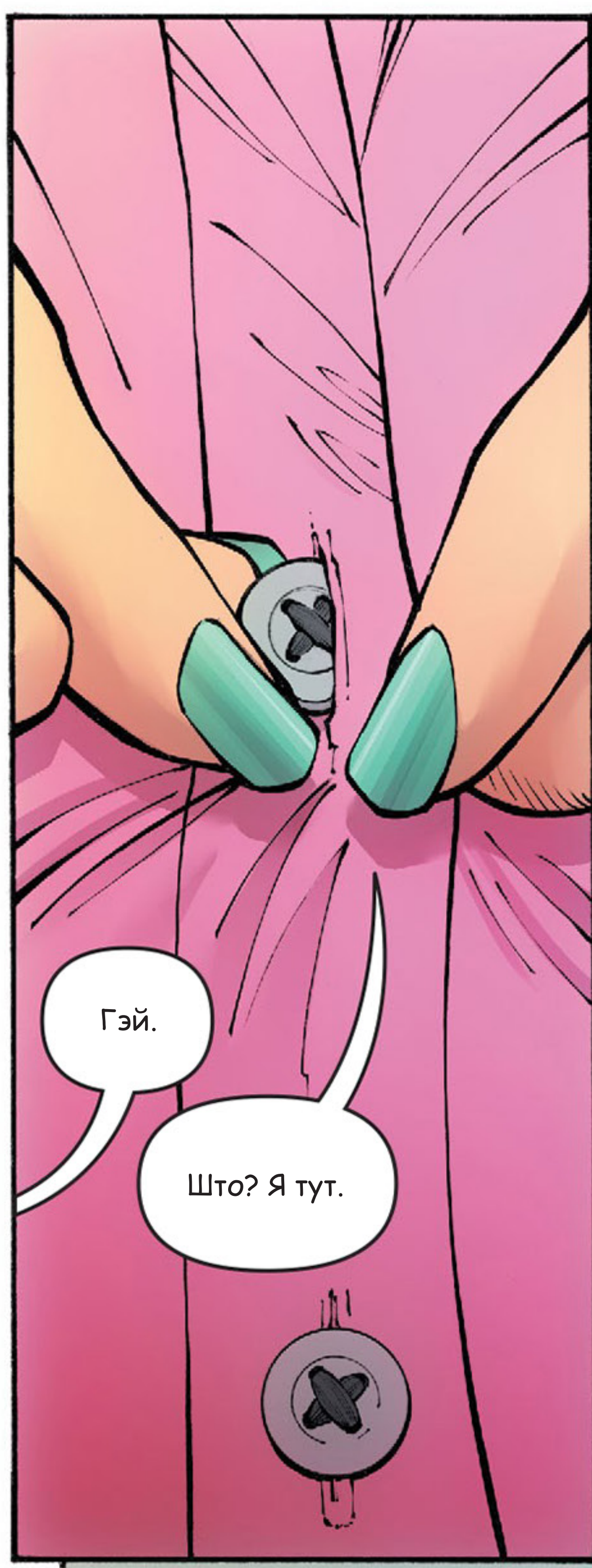

Не будзь сугнеем.
Ага, я абавязкова наведаю цябе ў Аркхэме.

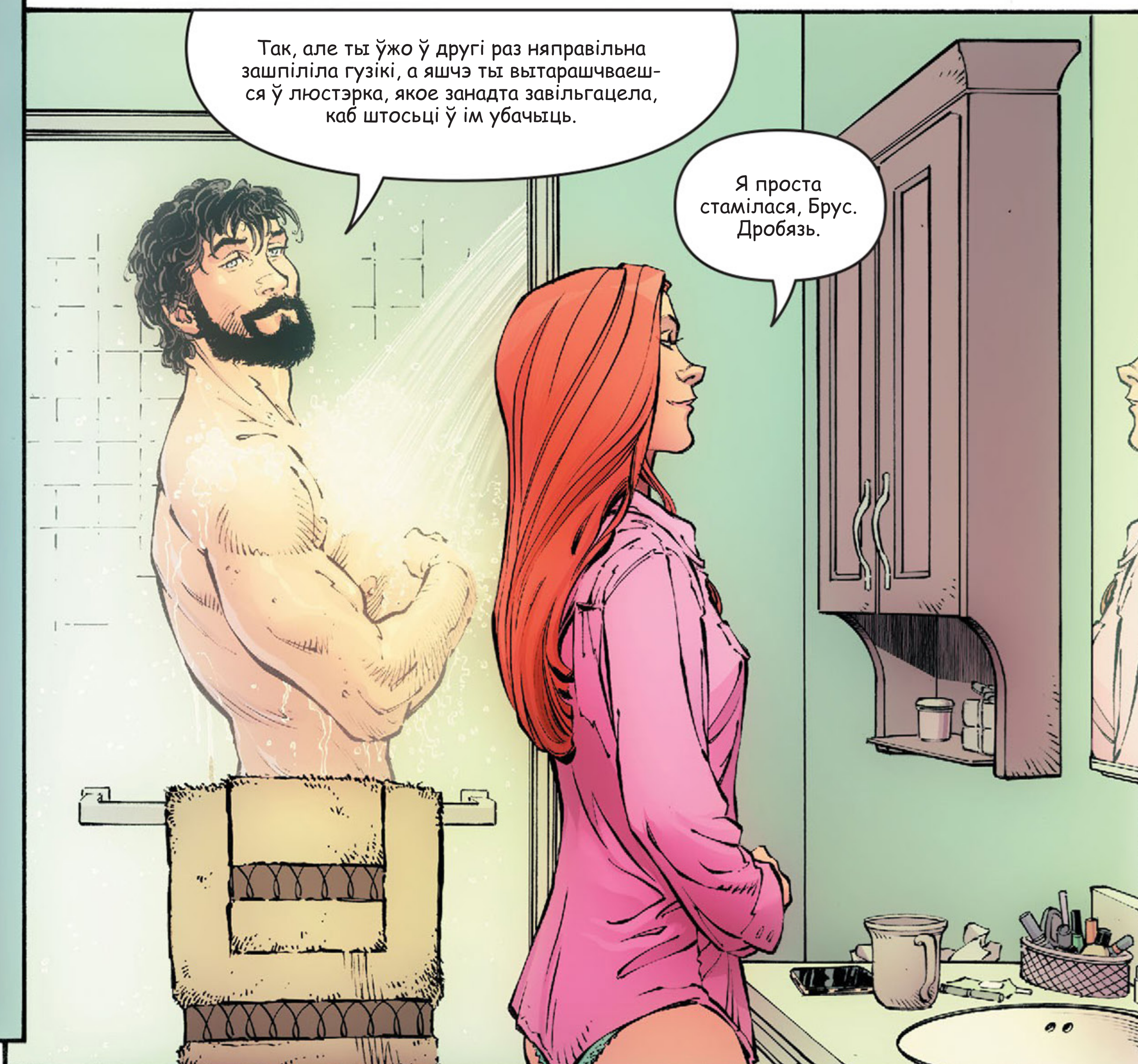

CRASH


Не! Спыніце яго!




Вось лайно.
«Гэй, ты дзе?»


Гэй.
Што? Я тут.

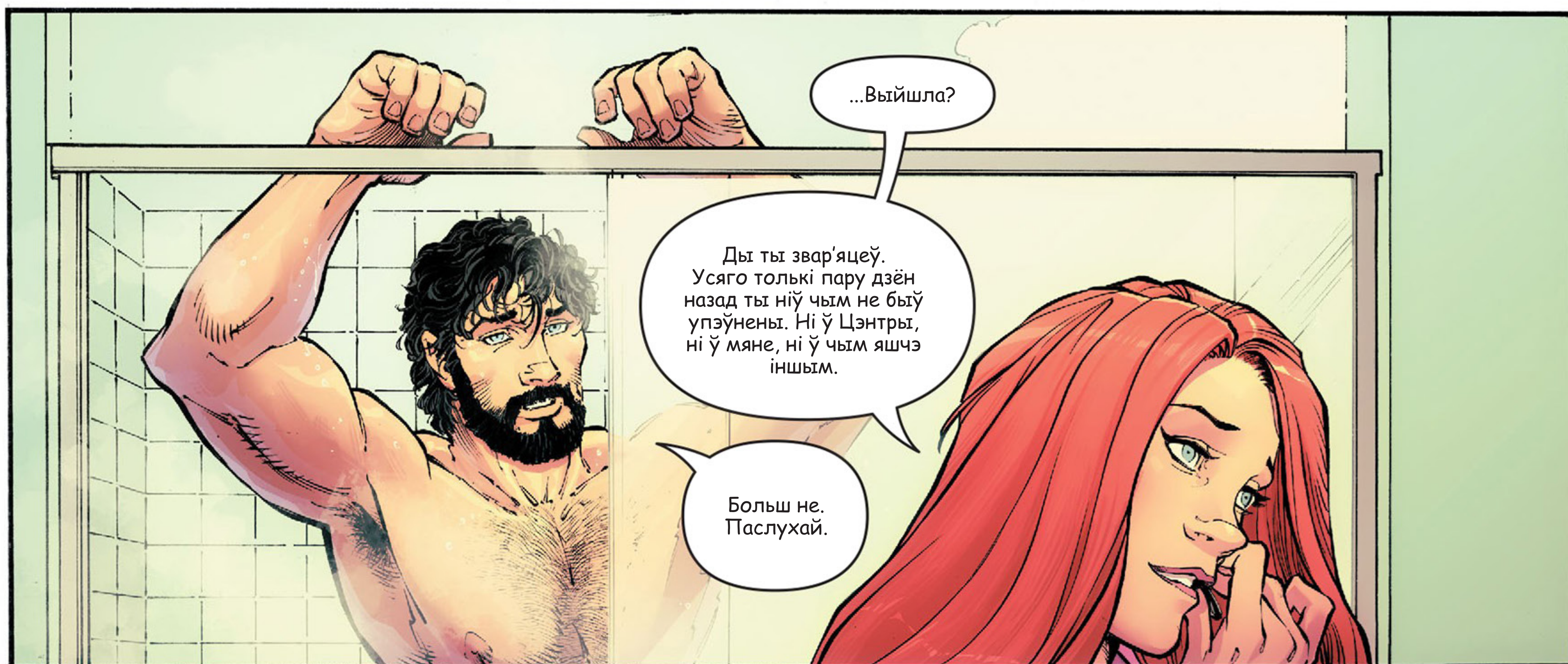

Так, але ты ўжо ў другі раз няправільна зашпіліла гузікі, а яшчэ ты вытарашчваешся ў люстэрка, якое занадта завільгацела, каб штосьці ў ім убачыць.
Я проста стамілася, Брус. Дробязь.


Джулс. Расказвай.

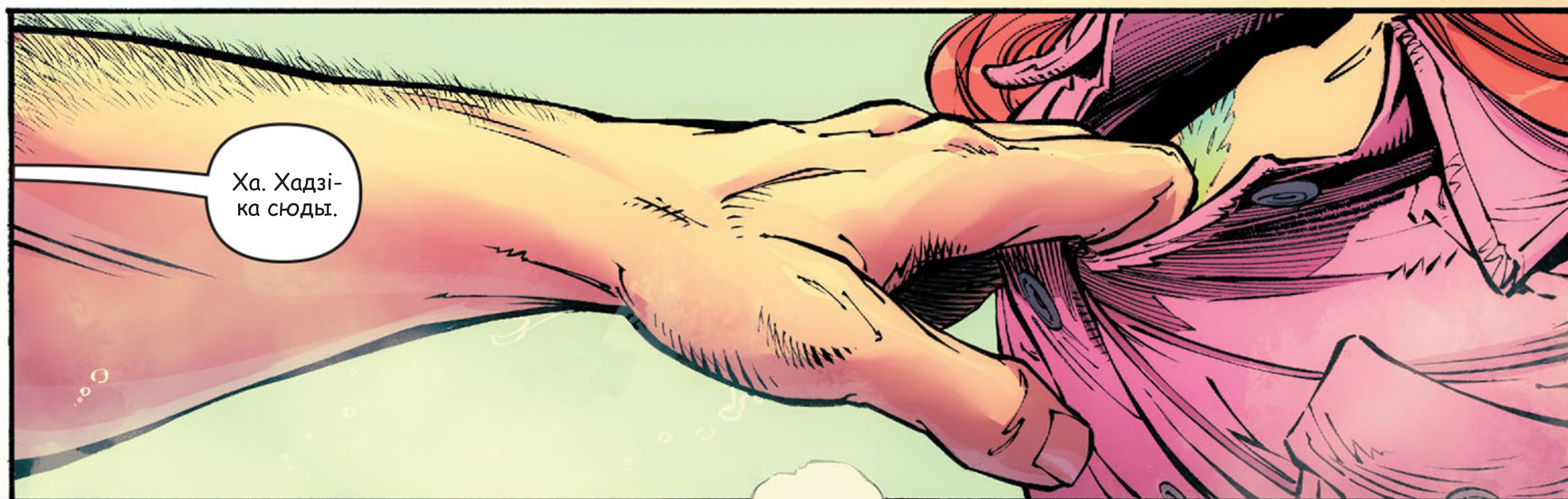

Охх Я даведалася, што праз тры месяцы ў майго бацькі адбудзецца слуханне. Нягледзячы на ўсе складанасці, ён усё ж можа атрымаць умоўнадатэрміновае.
Ведаю, што я не вельмі шмат расказвала пра яго. Я проста... Мне варта распавесці. Табе трэба ведаць, што ён...
Я ведаю, хто ён такі.


Ведаеш?
Мэлары Мэдзісан. Гандляр зброяй. Дасье даўжынёю ў кіламетар. Разбурыў тваю сям'ю. Твая маці памерла яшчэ ў маладосці. Твой брат скончыў свае дні ў бандзе Чырвонага Каўпака.
Гэта не ўсё, Брус. Ён не проста гандляваў зброяй. Ён...


Відаць, ён прадаў гармату і Джо Чылу. Чальцу Чатырох Пяцёрак, які забіў маіх бацькоў. Я ведаю, Джулс.
Брус... Я хацела расказаць, калі мы былі дзецьмі, калі...
Мнё ўсё роўна.
...
Мне ўсё роўна, кім ён быў. Я хачу, каб ты выйшла за мяне.









«Гэтага не павінна тут адбывацца...»

НОВЫ БАР «АЙСБЕРГ»

...Людзі не павінны знікаць бяз звестак на такі доўгі час у горадзе, накшталт Готэма.

Практычна ўсе ахвяры віруса Джокера былі выратаваны і пераклічаны, акрамя тваіх бацькоў. Гэта даволі кароткі спіс, Дзюк. Мы хотка іх знойдзем. Я ў гэтым упэўнены.

Проста не губляй надзею, добра?

Ні ў якім разе, Дэрыл.

Выдатна. Але яшчэ я ведаю, што пад час крызісаў твае бацькі заўсёды прыкладвалі шмат намаганняў. Яны заўсёды рабілі больш, чым ад іх чакалі.

Калі яны выратавалі Бруса Ўэйна пад час Нулявога года, а потым пад час нападзення Джокера...

Я ведаю, што ты, хутчэй за ўсё, адчуваеш неабходнасць зрабіць так сама, таму ты і спытаў мяне пра Блума, але прашу цябе, трымайся падалей ад гэтага.

Так і раблю. Я зараз у Цэнтры Фокса, спажываю піроЖныя.

Добра, бо...

Чорт!

Дзюк? Што там адбываецца?

Нічога. Проста ўбачыў пару пацукоў.

У Цэнтры Фокса?

Тут ужо не так чыста, як калі мы былі дзецьмі. Адна з іх есць мой тэле-фон. Мне час бегці.


Ага, я вас бачу.
Я ведаю, што кажуць пра птушак. Я чуў легенду. І я ведаю, аб чым вы думаеце. Як гэты хлопец збіраецца прабрацца ў Палац з такой ахоўнай сістэмай? З трубкамі ў лёдзе, рэагуючымі на любыя тэмпературныя змены?

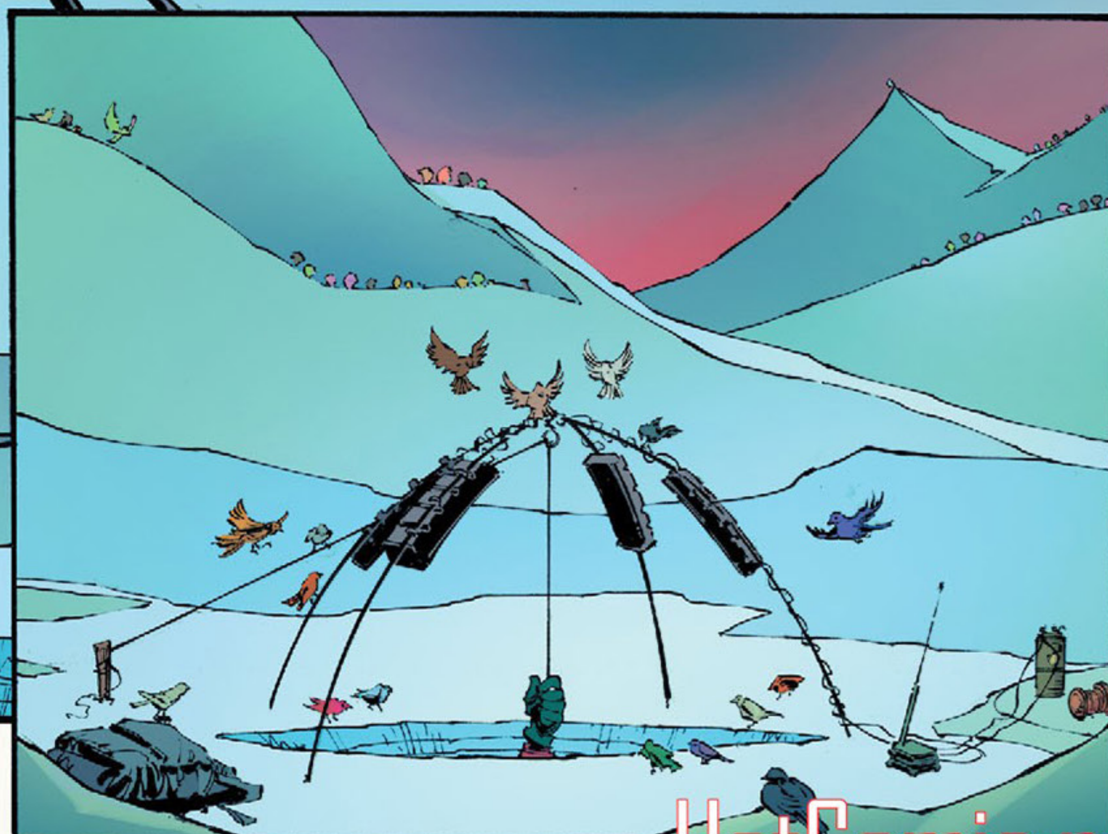

Але ведаеце што, мая маці - сацыяльны працоўнік. У яе ёсць тэхніка, якую яна называе «Лядзяш для малянаткі». (Сорам, ды і толькі, я ведаю). Калі да яе прыходзіць зусім ужо закрытае дзіцё, ільдзяны, яна расказвае непрыемную гісторыю з свайго жыцця, каб дапамагчы яму раскрыцца.

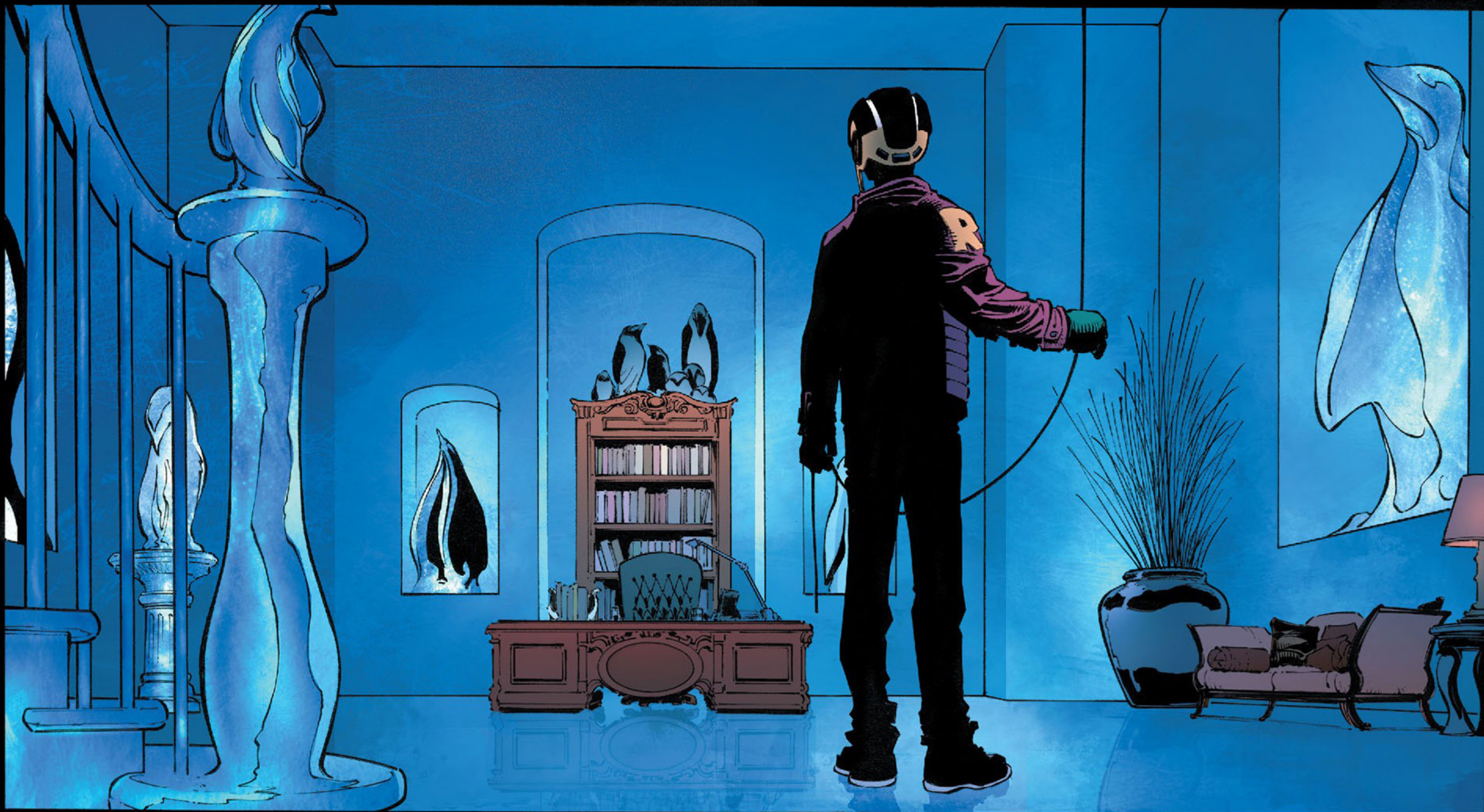

Разбурае лёд лёдам, каб дабрацца да маляняці ўнутры, які плача. Ну, а яшчэ можна выкарыстаць што-небудзь больш халоднае, як вадкі азот, які...
...Калі пасябраваць з кім-небудзь на вытворчасці ў Готэм Стайлайт, зусім лёгка здабыць.


...Ну, добранька, бар «Айсберг». Паглядзім, што за вялікае выродліваe маляняці плача ўнутры цябе.


Бачыш? У мяне тут усё ў падрыхтавана.








Уяві сабе, што ты вялікі пухлы крымінальны бос.
Ты вядомы тым, што збіраеш інфармацыю на ўсіх, з кім павінен сустрэцца, а потым спальваеш яе, каб не заставіць нічога, да чаго б мог дабрацца Бэтмэн.


Але Блум надправіў цябе ў бальніцу раней, чым ты паспеў усё знішчыць... Дзе ж... Дзе ж... Дзе ж...




Ага.
І вось такім вось чынам халод-нае становіцца... гарачым.

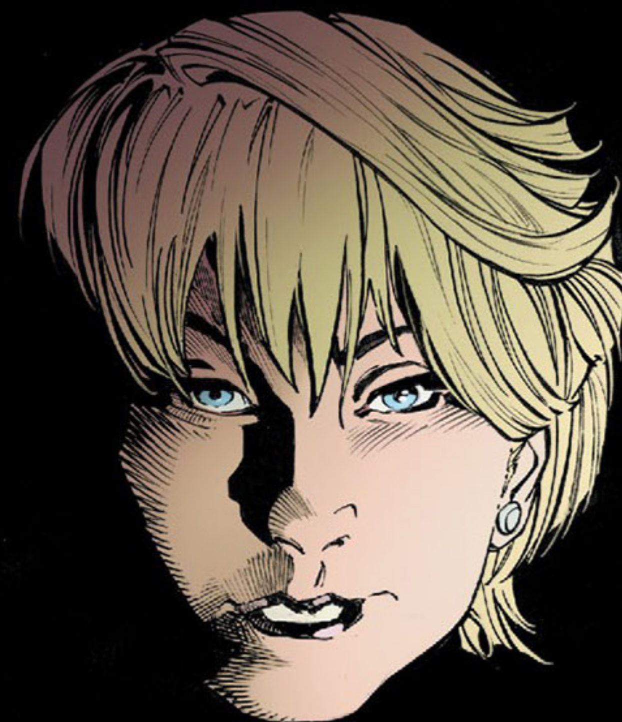

Што за...


«Ды ты жартуеш».

Гэта што, чорт бяры, такое?
Гэта прататыпы, Джым.
Выглядае, як армія, Джэры.
Яны могуць ёю стаць, калі з'явіцца неабход-насць.
Але гэта новы дызайн. Мы спадзяваліся, што, калі праграма «Бэтмэн» стане паспяховай, мы зможам пашырыць яе і на іншыя гарады пад стыль кожнага са сваімі касцюмамі.
Гэта як? Супер-трус для Метраполіса?
Бэтмэн быў чалавекам. У яго не было суперздольнасцяў. Ён устаў у адзін шэраг з багамі і сказаў: «Я прыгляджу за сваім горадам».
Ён быў пачаткам чагосьці, а гэтыя касцюмы - працяг. Яны з'яўляюцца нашым спосабам паказаць, што мы можам быць сваімі ўласнымі героямі.
І так, мы аб'ядналіся вакол сімбалаў, з якіх навучыліся папаўняць веру, але мы вяртаем сабе адказнасць за нас саміх. Вось спадчына Бэтмэна.

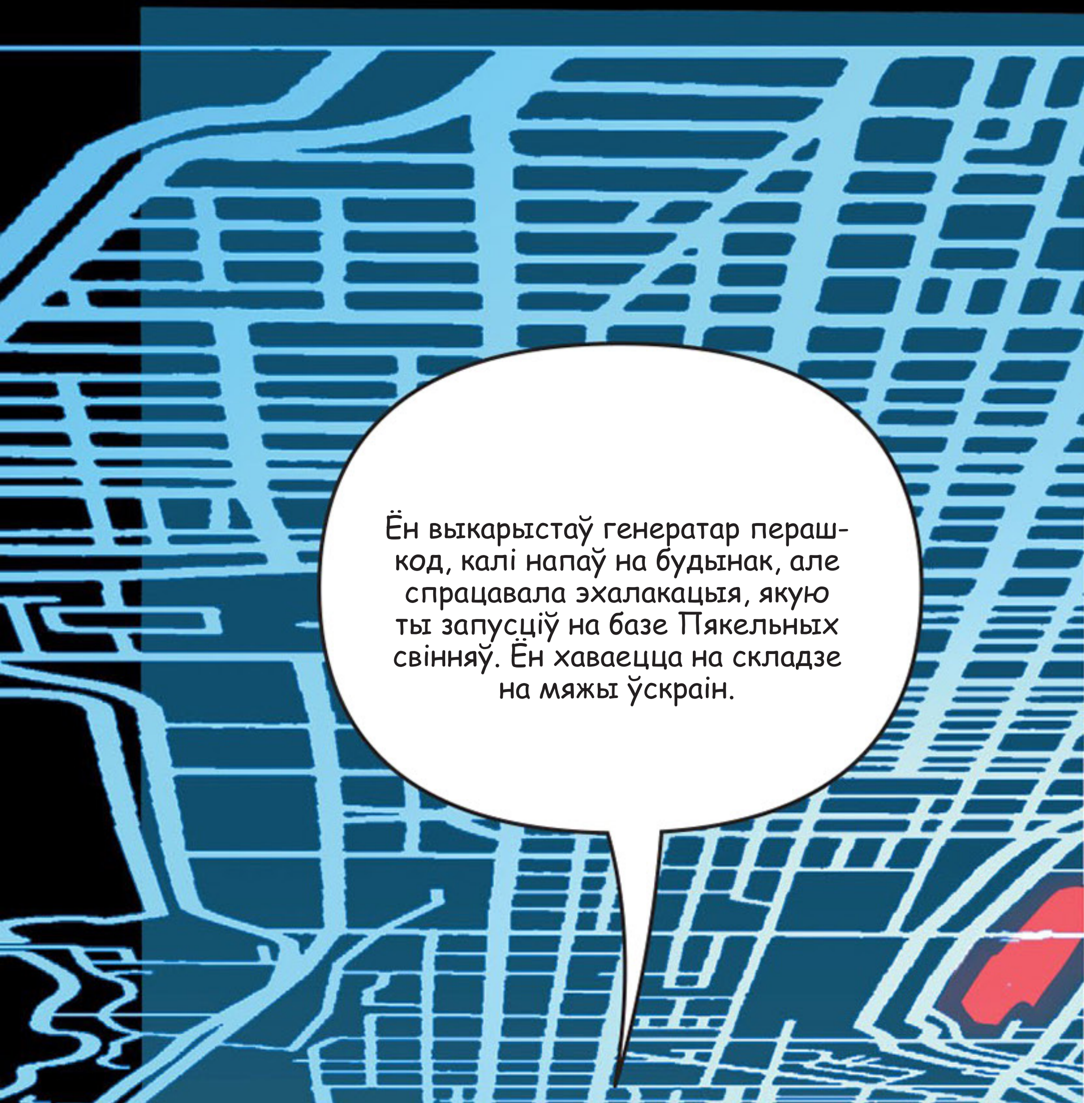





Мы самі паклапацімся аб сваім горадзе, Джым. Мы адправім іх у Нэроўз. Хірургічнае паліцэйскае ўмяшанне, і мы возьмем Блума. Ты меў рацыю наконт яго. З ім трэба разабрацца.
POWERS

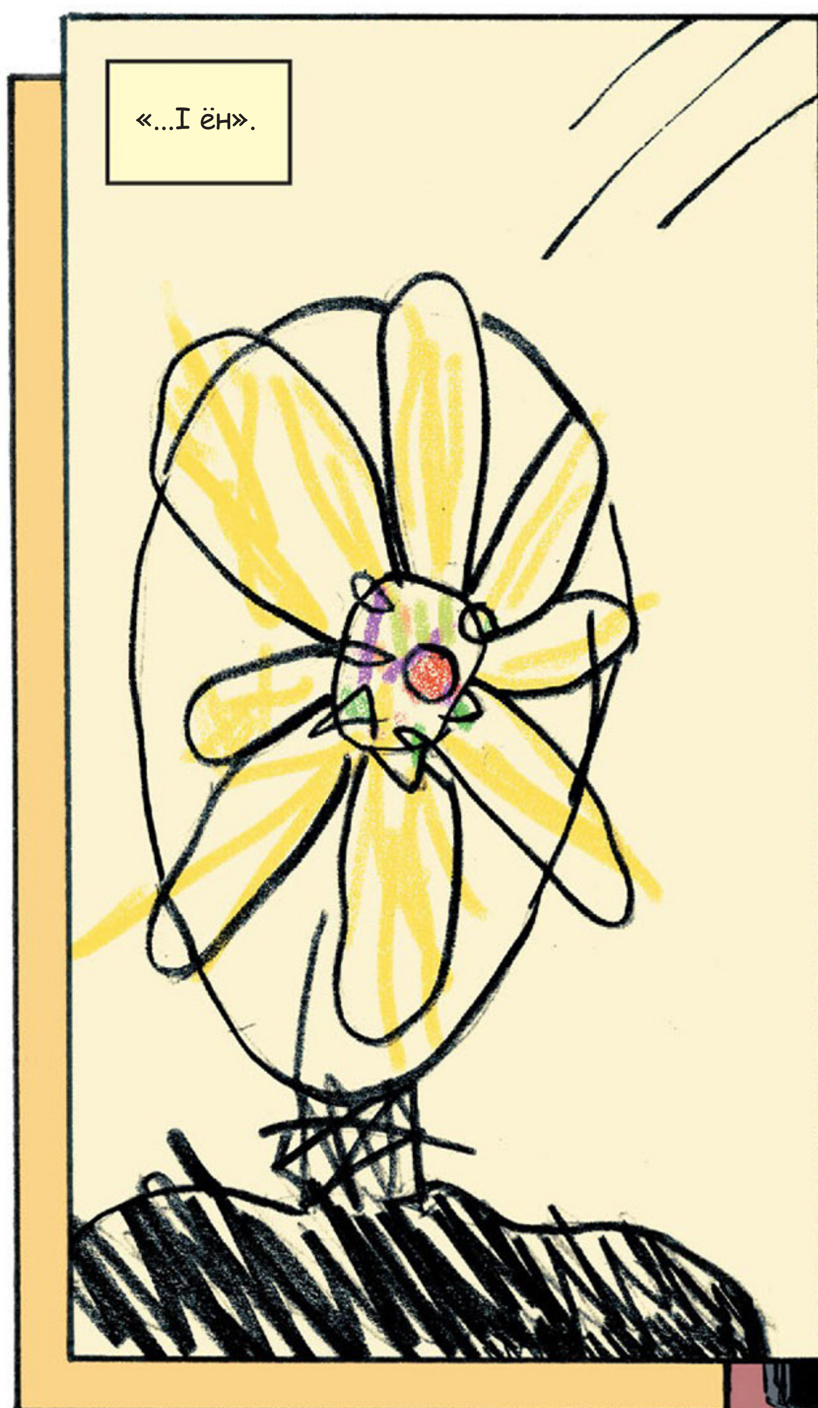

Я згодны, але не такім чынам. Не спускаючы на горад Бэтзілу. Да таго ж мы дагэтуль дакладна ня ведаем, дзе знаходзіцца Блум.
Але мы ведаем.


Ён выкарыстаў генератар перашкод, калі напаў на будынак, але спрацавала эхалакацыя, якую ты запусціў на базе Пякельных свіннаў. Ён хаваецца на складзе на мяжы ўскраін.


Дэрыл, гэта там жа, дзе быў стары кветнік.
Падобна на тое. Гэта сапраўды можа быць так.


Таму мы ідзем туды асцярожна, але з усім, што ў нас ёсць, і пакажам людзям, што можам гэта зрабіць. Гэта павінна спрацаваць.

Паслухай. Я ведаю гэтага хлопца. Яго тып. Ён толькі і хоча, каб мы прыйшлі туды з чымсьці падобным. Якой-небудзь праявы сілы. Гэта пастка, Джэры. Ён хоча выставіць нас на мяжы адчаю!
Ведаеш што? Мы і сапраўды ў адчаі, Джым. Ён толькі што пратараніў штаб-кватэру, забіў пару тузінаў людзей і прайшоў праз нашу лепшую абарону, як быццам яе там і не было. Мы павінны выкарыстаць усё, што маем, каб спыніць яго, пакуль ён...
Ты сказала, што абрала мяне, таму што я ведаю горад. Я ведаю, што ты страціш гэты горад, калі пойдзеш на гэта!
Няўжо я цябе не звольніла?
Не рабі гэтага.
Джым мае рацыю, міс Паўэрс. Я жыву на ўскраінах, і ведаеце, што там адбываецца з людзьмі пасля нападзення Джокера? Яны напужаныя і злыя. І так ва ўсім Нэроўз. Патрэбны толькі адзін невялікі штуршок ад Блума, і ўсё пойдзе лесам.
Камісар Соер. Гэта ваш атрад. Я раю яго выкарыстаць. Вы згодны?
А што **ты** прапануеш, Джым?
Дазвольце пайсці мне аднаму.
Ты жартуеш. Ён заб'е цябе.
Вось тады і пайду ў адстаўку.
Паслухайце мяне, і я раскажу, што збіраўся сказаць натоўпу на той вечарыне.
Дайце мне адзін шанс, каб дабрацца да гэтага хлопца. Толькі адзін. Калі не атрымаецца, тады я памру. Калі я яго вазьму, мяне ўсё роўна можна звольніць. Але дазвольце мне зрабіць гэта.
Вось правільны шлях. Не армія, а толькі Бэтмэн. Толькі я...


«...І ён».

Гэта... Вельмі прыгожа, Ліў. Але чаму ты намалявала гэта?
Таму што ён забіў людзей.
Забіў людзей? Каго ён забіў?
LUCIUS FOX CENTER
Алівія.

Тут ён цябе на дастане. А цяпер вярніся ў пакой для малявання, мілая, добра?

А ты не чуў?
Я толькі прыйшоў.
Гэты Блум. Ён напаў на будынак Паўэрс. Збіў Бэтмэна. Кажуць, ён хаваецца дзесьці паблізу. Дзеці ўсе на нервах.

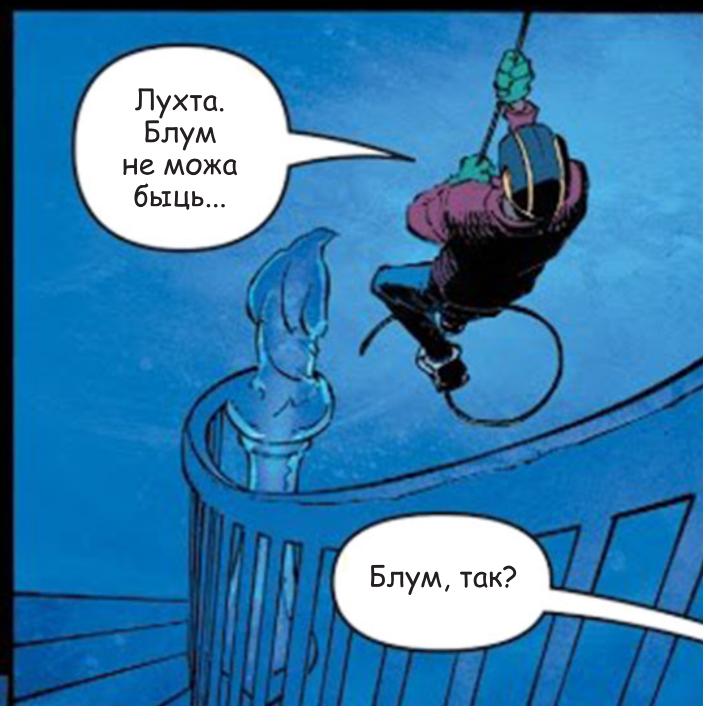
Гэта нейкі кашмар.
Божа.

Зерне...

Дзе...
«...Я яго пакінуў?».







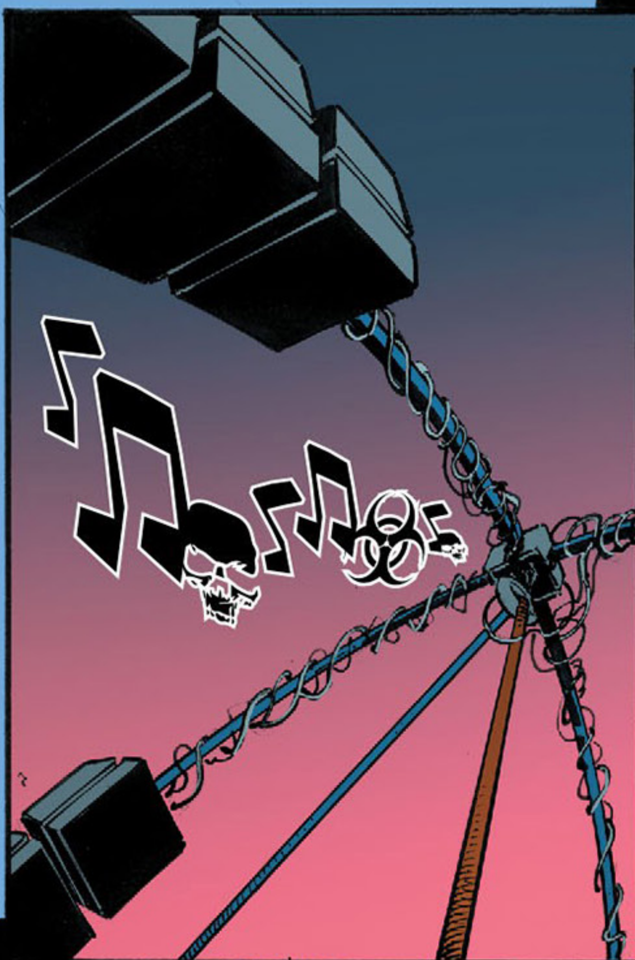
Мы тут як раз балбыталі пра нашага сябра містара Блума і пра тое, што нам з ім зрабіць... Ха, але зірніце-ка сюды. Дык табе захацелася стаць птушкай, малец?

Ведаеш, што кажуць пра птушак, якія сядзяць на даху, а, хлопчык?

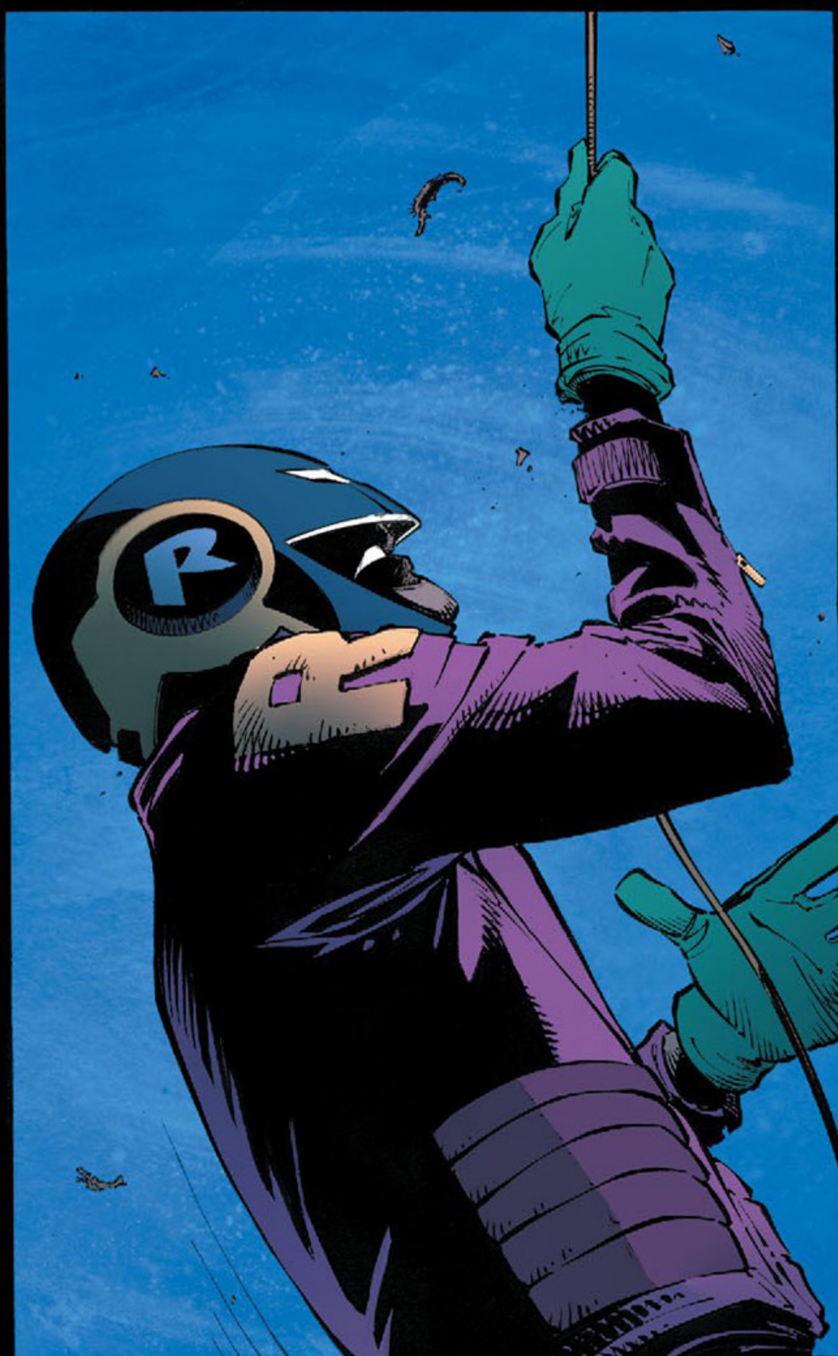












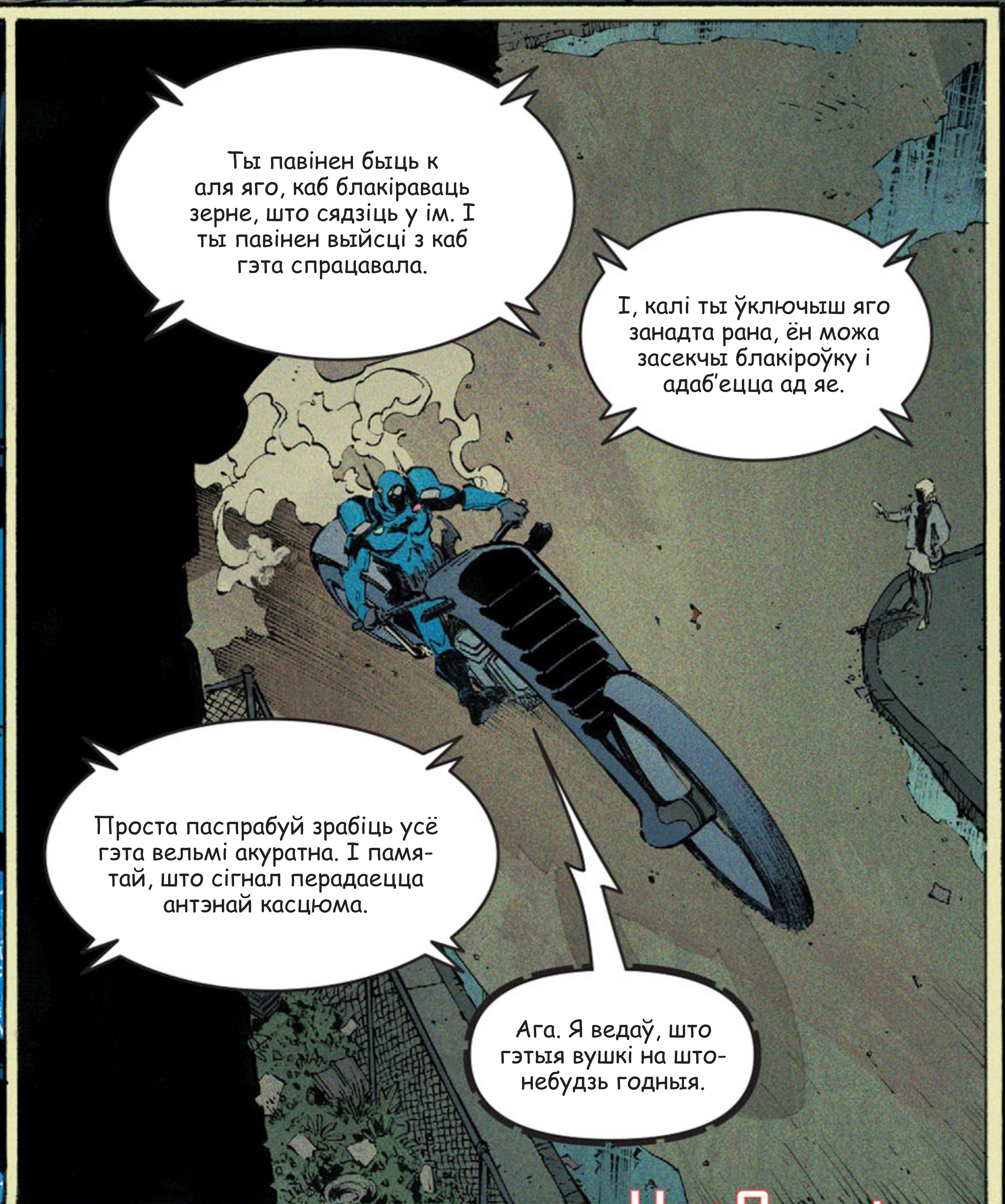
ААА!

НЕ!
«Ніхто не прыйдзе табе на дапамогу...»



Ну, па меншай меры, у мяне з'явіўся шанс пакатацца на ўласным бэтмабіле перад смерцю.









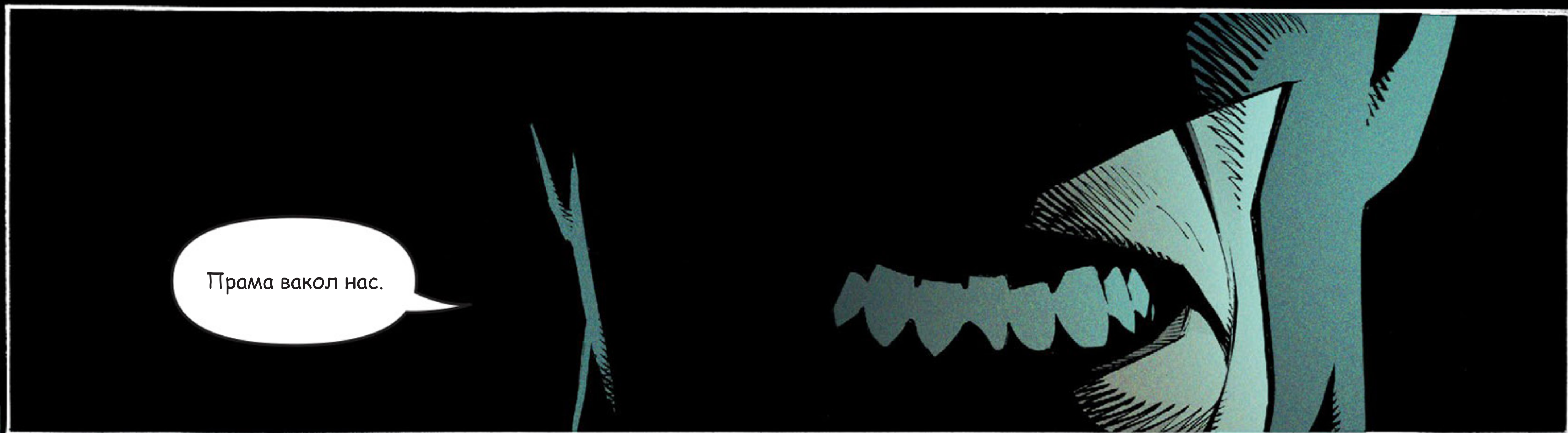




З развіццём горада дарога знікла. Забылася. Практычна.

Павінна прызнацца, я чакала больш жахаў ад гэтага апавядання, паколькі ўсё гэта было ў Готэме.

Дзе цемра ў гэтай гісторыі?

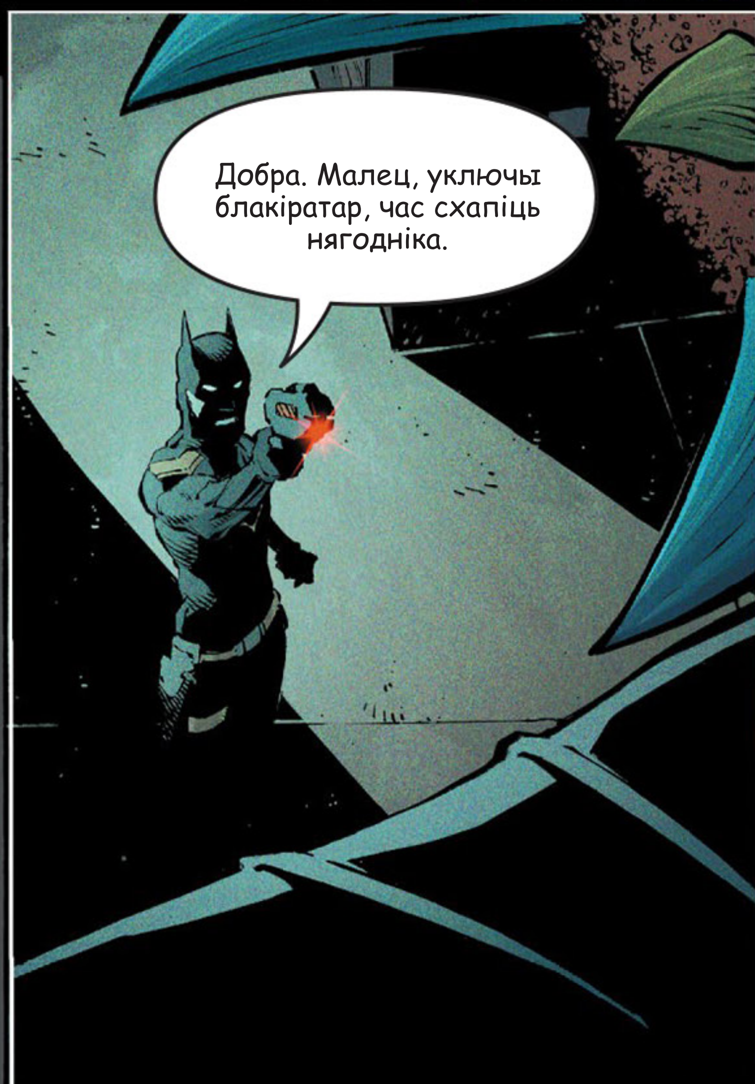

Прама вакол нас.


Трымайся недалёка. Ён можа быць...
Тут.


Прама тут.


Ты гучыш інач, Блум. Твой голас. Дзе ўся твая грома-гучнасць?
Тое была толькі гульня на публіку. А гэта па-сапраўднаму. Падыйдзі, Джым. Пасідзі са мной хвілінку, перш чым усё зменіцца. Хутка ўсё стане зусім інач. Я ўжо амаль засумаваў.


Я скажу табе тое ж самае, што ты сказаў людзям на вечарыне. У цябе няма шляхоў адыходу, Блум. Ні воднага. Так што скоч сюды, і мы пагутарым пра тое, што ты там да гэтага планаваў.


Добра. Малец, уключы блакіратар, час схапіць нягодніка.


Малец?


Ты яго чуў, «Малец»?..



SUPERHEAVY

PART SIX

SCOTT SNYDER WRITER GREG CAPULLO PENCILS
DANNY MIKI INKS FCO PLASCENCIA COLORS STEVE WANDS LETTERS
CAPULLO, MIKI, PLASCENCIA COVER
TONY DANIEL WITH TOMEU MOREY AND SPIKE BRANDT LOONEY TUNES VARIANT COVER
REBECCA TAYLOR ASSOCIATE EDITOR MARK DOYLE EDITOR
BATMAN CREATED BY BOB KANE WITH BILL FINGER

ARE *YOU* READY FOR

MAX LANDIS

THE WRITER BEHIND **SUPERMAN: AMERICAN ALIEN**?

Max, how did this series come about?



I've been obsessed with Superman since I was little, and as I grew up, I slowly started putting out material having to do with the character. The first was my short film *The Death And Return of Superman*, then I released an opinion piece called *Regarding Clark*, and at around that time DC started reaching out to me.

Can you talk about what the narrative will be over the seven issues?

Well, it's not a narrative any more than your life is a narrative. This isn't one Superman adventure story; it's seven short stories from Clark's life, all of which represent important junctures in his development as a person, but none of which can really be pointed at with any certainty as "this made him who he is."

What was the thought process behind different artists for each issue?

Because life has different artists, you know? They're seven stories from seven totally different parts of Clark's life; you don't tell a story from when you were eight the same way as you tell a story from when you were 18. They couldn't have the same artists; it would be a total waste of time. Jock, Jae Lee, Tommy Lee Edwards, Nick Dragotta, Francis Manapul, Joëlle Jones, Jonathan Case and Ryan Sook are honestly, to me, the most impressive part. My editor and I approached each artist for each issue based on the tone of that issue, and it worked out better than we ever could've imagined. The sweet issues are sweet, the sexy issues are sexy, the violent issue is brutal, and it's wonderful.



Max Landis

Is there anything else you want readers to know about SUPERMAN: AMERICAN ALIEN?

Yes. Go buy it. Issue one is heartwarming, two is brutal, three is sexy, four will make you think, five's thrilling, six might make you cry and seven…seven has the most violent fight you've ever seen featuring Clark Kent. It's worth your money. This has been my dream since I was ten years old. Come on this journey with me and Clark. C'mon.



Read more at DCComics.com!

BATMAN (ISSN #2164-8735) 46. January, 2016. Published monthly by DC Comics, 2900 W. Alameda Avenue, Burbank, CA 91505. POSTMASTER: Send address changes to BATMAN, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 8537, Big Sandy, TX 75755-8538. Annual subscription rate (12 issues) $35.99. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only.